

HERITAGE
TELECOLLABORATION
ALTERNATE MAPS
LATINX COMMUNITIES OF NEW
YORK AND SAN FRANCISCO

Aránzazu
Borrachero

aborrachero@qcc.
cuny.edu

Queensborough
Community
College, CUNY

Center for
Integrated
Language
Communities



WHAT IS TELECOLLABORATION?

- “The application of online communication tools to bring together classes of language learners in geographically distant locations to develop their foreign language skills and intercultural competence through collaborative tasks and project work.”
— (Robert O'Dowd, 2011)

CUNY BY THE NUMBERS



- Largest urban university in US
 - 274,357 students
 - 22 campuses
- 77% graduated from NYC high schools
- 54% household incomes under \$30k
 - 38% under \$20k
- 42% first-generation college students
- 30% work more than 20 hours/week
- +40% undergraduates born outside US
- ~50% speak LOTE
 - 193 languages total
- 29.8% Hispanic/Latinx origin

QUEENSBOROUGH CC



- Total enrollment 15,493
- 37.7% six-year graduation rate
- Open admissions policy
- 70%+ of freshmen required at least one remedial course
- Two semesters of same language required (Liberal Arts)
- 39%+ of freshman speak LOTE at home
- 28.9% Hispanic/Latinx students

WHY TELECOLLABORATION?

- Constructivist & student-centered
 - Negotiate meaning with members of other groups
- Dialogic, compare and contrast
 - Critical thinking & reflection

THEORETICAL FRAMEWORKS

- Universal Teaching Method & Equality of Intelligence (Jacotot, Ranciere)
- Self-organized learning environments (Mitra)
- Critical Pedagogy (Freire, bell hooks, Giroux)
- Critical Dialect Awareness (Martinez)

ALTERNATE MAPS LATINX COMMUNITIES OF NEW YORK AND SAN FRANCISCO

An Internet-mediated dialogue between students from Queensborough Community College (CUNY) and the University of San Francisco on:

- Identity
- Education
- Migration
- Urban Latinx communities

SPANISH HERITAGE TELECOLLABORATION

- Address issues relevant to U.S. Latinxs
- Reflect on sociopolitical structures & living conditions
- Empower students to resist inequality

WHO? HOW?

- QCC:
 - 27 Spanish heritage learners
 - Intermediate-advanced reading and writing class
 - 75 minutes, twice a week
- USF:
 - 15 heritage and non-heritage students
 - Special topics class for Spanish and Latin American Studies undergraduate majors
 - 100 minutes, twice a week
- Asynchronous & synchronous communication
- Both groups followed the same curriculum and worked on a shared **web site**

WEB SITE



HOME Se ha actualizado el 22 sept. 2018 08:08

Noticias: [mathefco@gmail.com](#)

[Inicio](#) [YO/SE/](#) [UNIVERSIDAD](#) [FAMILIA Y MIGRACIÓN](#) [COMUNIDADES LATINAS](#) [RECURSOS](#) [GLOSARIO](#)

Este es el sitio web de Mapas alternos: Comunidades latinas de Nueva York y San Francisco, un proyecto de Telecolaboración entre un grupo de estudiantes de la Universidad de San Francisco y otro de Queensborough Community College (City University of New York). Durante el curso, los dos grupos compartirán sus investigaciones y reflexiones sobre las comunidades latinas en las ciudades de Nueva York y San Francisco. En concreto, los estudiantes colaborarán en la investigación de cuatro temas:

- La identidad y sus posibles representaciones.
- Los latinos y la educación universitaria.
- Migración.
- Historia de las comunidades latinas de Nueva York y San Francisco.

ARANKATZU BOKRACHERO, PROFESSOR, QUEENSBOROUGH COMMUNITY COLLEGE, CUNY

MODULES

- Module 1: The Self
 - Reflect and share your reflections about the power of visual information and self-representation
 - Explore intercultural similarities and differences in self-representations
- Module 2: The College
 - Conduct and share research about Latinxs in higher education
 - Explore your academic environment
- Module 3: Family and Migration
 - Conduct and share research on your family history of migration
- Module 4: Latinx Communities
 - Compare and analyze Latinx communities in the East and West coasts

PEDAGOGICAL APPROACH

- Telecollaborative Task-Based Approach
- Pre-task, task, post-task

Pre-task

- Preparation

Task

- Telecollaboration with remote partner using CMC tools

Post-task

- Reflection
- Work product (journal entry, essay, larger project, etc.)

SELF-REPRESENTATION



SELF-REPRESENTATION

#FIGHTOTHERSTHROUGHPEACE, DIALOG AND EDUCATION

#FEMINISM #LEGALIZEBLACKLIVES

#EQUALDOESNTMEANMENATTHETOPGIVINGORDERS

#ABRONKENWORLDSEPARATEDBYRACE, RELIGION AND CLASS

#WECANTFEEDTHEPOORBUTWECANFUND A WAR

#IAMPOWER

SELF-REPRESENTATION



LEARNING OUTCOMES—SELECTION

- Create original works as a means of personal or group expression
- Student Comment (Module 1: Yo/Self)
 - “Al comenzar la actividad de los autorretratos o auto-representaciones me sentí un poco asustada. Cuando vi las fotos de los artistas pensé que las fotos eran profesionales y tenían un gran mensaje en cada una de ellas. Así que pensé que iba a ser difícil hacer un autorretrato tan bueno como lo de los artistas. Sin embargo, aprendí que una auto-representación o un autorretrato no tienen que ser extremadamente artísticos. También pueden ser tan simples como el autorretrato de M, que tiene una mochila y una bolsa con ropa y materiales de la escuela o como el autorretrato de W que es una foto de la llave de su carro ... Eso para mí, me parece fascinante porque es como si todos fuésemos artistas. De hecho, ser artista es parte de lo que nos hace humanos; nos esforzamos para comunicar nuestras ideas con cualquier cosa con la que se pueda.”

LEARNING OUTCOMES—SELECTION

- Integrate knowledge and skills across disciplines
- Student Comment (Module 2: University)
 - “La cifra de graduación de Queensborough Community College es 17% en tres años que es muy baja comparada la Universidad de San Francisco que es 67% en cuatro años. Me hubiera gustado que la cifra de graduación fuera más alta en Queensborough Community College pero al escuchar a mis compañero hablar sobre los motivos porque la cifra de graduación es bajo puede entender porque alguno estudiantes no pueden graduarse en dos años. Los factores cómo la economía, trabajo, familiares y entres otro factores más impiden que alguno estudiante sé gradúen a tiempo.”

LEARNING OUTCOMES—SELECTION

- Differentiate and make informed decisions about issues based on cultural and political value systems
- Student Comments (Module 3: Family and Migration)
 - “No hay ninguna duda que los Estados Unidos tuvo mucho que ver con la inmigración de miles de mexicano y millones de hispanos porque no solo sucedió en México sino en varios lugares especialmente en Sur América. Sabiendo sobre la involucración de los Estados Unidos en la razones por las que muchos tuvieron que emigrar, se me hace irónico que muchos emigraron al país que causo muchos de los problemas en sus países. Se me hace aún más irónico saber que en cualquier lugar ya sea en Los Estados Unidos o en sus países de origen, los inmigrantes tienen muchas dificultades económicas.”

MODULE 4: LATINX COMMUNITIES

This Module is partially inspired in Prof. Andrea Morell's lesson "The Young Lords in Gentrifying East Harlem: A Radical Walking Tour" (*Bridging Historias*, <https://bridginghistorias.gc.cuny.edu/social-sciences/>)



MODULE 4: LATINX COMMUNITIES

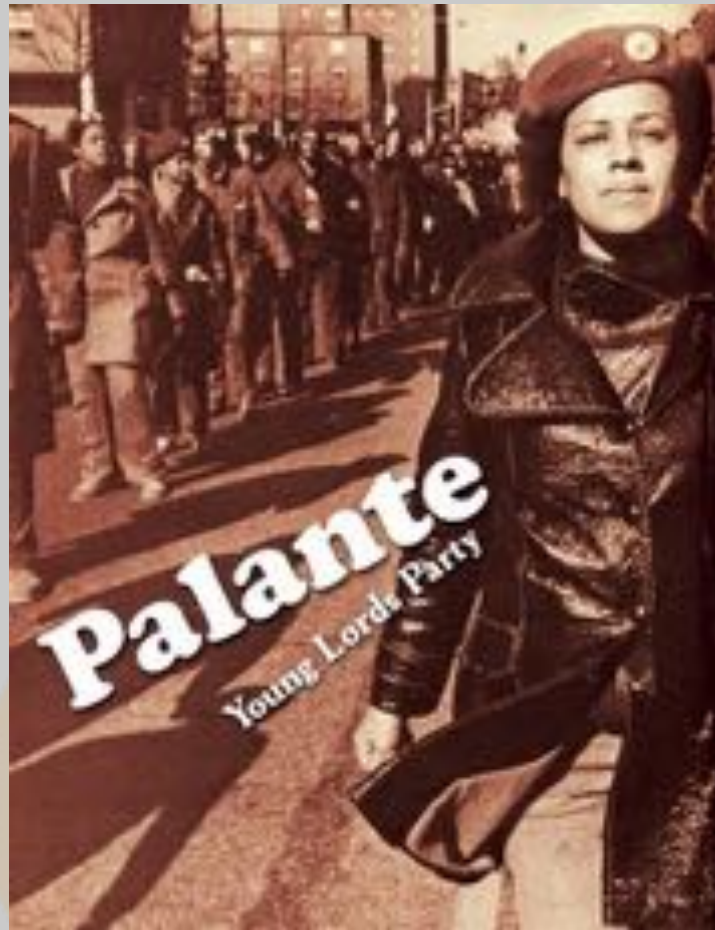
■ Outcomes:

- Understand the intercultural dynamics that the Latinx presence adds to the urban fabric and diversity of New York and San Francisco
- Interact, collaborate, and publish with peers, employing a variety of digital environments and media

■ Materials:

- *P'alante, siempre p'alante. The Young Lords* (Iris Morales)
- *A Changing Mission* (Michael Grant, Ben Muessig, San Francisco Chronicle)
- *A People's Guide to Los Angeles* (Laura Pulido, Laura Barraclough, Wendy Cheng)
- New York and San Francisco

P'ALANTE, SIEMPRE P'ALANTE



MODULE 4: LATINX COMMUNITIES

■ Activity 1

- Do you think that young Latinxs should know more about the history of the Young Lords and, in general, about the history of Latinxs in this country?
- Why do you think that the educational system does not inform students about the Young Lords or other similar groups? What would change if minority students had more information about their people's activism?

MODULE 4: LATINX COMMUNITIES

■ Activity 1

■ Students Responses:

“Yo siento que esta información tiene un valor inmenso y puede causar muchas cosas en el futuro. Siento que la mayoría de los colegios no quieren que sepamos la verdad. Tenemos que aprender a educarnos y saber todas las injusticias que tuvimos que sobre asar para tener derechos. En general la gente sabe que una unión puede hacer muchas cosas y puede ser muy poderosa por eso es que no quieren que sepamos las cosas como son.”

“... la población latina es grande y que nosotros solos no tenemos poder, pero unidos si.”

A PEOPLE'S GUIDE TO LOS ANGELES VS. TIME OUT



MODULE 4: LATINX COMMUNITIES

- Activity 2: Analyze excerpts from *A People's Guide to Los Angeles*
- Students' Responses:
 - "Las diferencias que yo ha observado es que en Time Out, hay más lugares turísticos y más costosos generalmente. En la guía A Peoples guide to Los Angeles, muestran en el frente del libro un lugar no de turismo, sino de algo cultural que existe en una forma muy callado."
 - "...hay lugares que no llaman tanta la atención como una simple calle, un simple río, lugares simple pero a la vez hay una historia oculta que niegan haber sucedido. Detrás de cada uno de esos lugares existe y ha dejado paso para la generación futura no con letra o en los libros de texto si no a través de sangre, sudor y lagrima."

MODULE 4: LATINX COMMUNITIES

- Activity 4: Skype conversation

- QCC:

“Cuéntame, Camila: ¿Que estrategias estas aplicando con tu grupo para hacer la guía turística? En lo que has investigado ¿Que te pareció interesante?”

- USF:

“Mi idea para este proyecto es más como la guía de *people's guide to los Ángeles* y hacer una guía de estos parques que no son los parques más populares pero están cerca a un área muy preciosa en SF. Aquí en la ciudad hay mucha centrifricacion. ocurriendo en la área de la misión entonces pensé que sería muy interesante ver cómo esa centrifricacion afecta a áreas públicas.”

A PEOPLE'S GUIDE TO NEW YORK – ASTORIA –

A People's Guide To New York Steinway Street



A PEOPLE'S GUIDE TO NEW YORK – WILLIAMSBURG –

trabajo. El desempleo de la comunidad hispana/ latina trajo consecuencias como el racismo, una inadecuada educación y pobreza que aun existen dentro la comunidad. Hoy en dia Williamsburg esta recibiendo ha otra clase de inmigrantes no son los que vienen de otro país pero personas que su mudan de otros barrios de



den, la mayoría de estas personas que se mudan son hispanos/ latinos de clase trabajadora llevando su cultura con ellos. Desgraciadamente la cultura hispana/ lati-

A PEOPLE'S GUIDE TO NEW YORK – JACKSON HEIGHTS –

2010. Web. 11 Apr. 2016. "History of Jackson Heights - A Garden City." Jackson Heights History. MPC Properties, n.d. Web. 11 Apr. 2016.

Hughes, C. J. "Jackson Heights, Queens: Diving and Enshrining." The New York Times. The New York Times, 23 May 2015. Web. 11 Apr. 2016.

**Manuel de Dios Umarac Triangle
83 Baxter Ave, New York, NY 10013**

Después de haber caminado un poco en el área de Jackson Heights, si quieres dar una pausa, y tomar un leve descanso. El parque público **Manuel de Dios Umarac Triangle** es justo el lugar que puedes visitar. Pues este parque **además** de tener una historia bien interesante, también es un lugar



Umarac era famoso por perseguir y denunciar actividades de capos de la mafia colombiana, miembros de su cartel en Queens, lugares en donde se lava dinero de narcotráfico. Esta es la causa de la muerte de Manuel de Dios **Umarac**, pero no es

A PEOPLE'S GUIDE TO NEW YORK – JACKSON HEIGHTS –

LGBT Llega a Jackson Heights



La ciudad que lleva el segundo desfile del orgullo gay se encuentra en Jackson Heights Queens. Este desfile comenzó después de la muerte de un hombre homosexual llamado Julio Rivera. Él murió el 2 de Julio en 1990, después de salir de su trabajo en un bar de homosexuales llamado Friends Tavern. Después de examinar su cuerpo, encontraron restos de cocaína en su

Daniel dijo, "I would like to beat some people up, stretch some people out" después de emborracharse en una fiesta. Su intención no era de matar a alguien por la ira, sino para mostrarse delante de sus amigos que él fue loco como los demás. Daniel Doyle y Erick Brown fueron condenados a 25 años en la cárcel y Esat Bici huyó de los Estados Unidos. Le encontraron muerto de un tiroteo relacionado con drogas.



A PEOPLE'S GUIDE TO NEW YORK – NUYORICAN POETS CAFÉ –

Nuyorican Poets Cafe

236 E 3rd St, New York, NY 10009

(212) 780-9386 (nuyorican.org)



El Nuyorican Poets Cafe fue fundada en 1973 y comenzó como un salón en el

STUDENTS' EVALUATIONS

- Non-judgmental space
- Diversity of views
- Relevancy of topics
- Pedagogical innovation

MY EVALUATION

- To be improved:
 - Enough exploration of “Latinidad”?
 - Revise course design to provide more opportunities for live and/or one-on-one interaction
 - Make more room for direct writing instruction?
 - Grading students’ work
- Accomplished Outcomes:
 - Decentralized learning
 - Co-construction of knowledge
 - Students’ interest in the methodology and the curriculum